

The Attabad Lake Created By a Disaster

Hồ Attabad được tạo nên từ một thảm họa

1

The stunning blue colors of the beautiful lake, nestled among the peaks of the Karakoram mountain range in northern Pakistan, belies its violent origin.

Màu xanh tuyệt đẹp tuyệt đẹp của hồ nước nép mình giữa những đỉnh núi thuộc dãy núi Karakoram ở miền bắc Pakistan có nguyên do từ một thảm họa tự nhiên.,



Attabad Lake. Hồ Attabad

(Lukas Bischoff Photograph/Shutterstock.com)

In January 2010, a massive landslide possibly triggered by an earthquake came crashing down the mountains and buried the village of Attabad, in Hunza Valley, in the Gilgit Baltistan region, about 760km away from Islamabad. Rocks and soil

dammed the the Hunza River's drainage area which quickly filled to maximum depth about 100m and created a new lake with its volume 306 mil.m³ , killed 20 people, caused displacing some six thousand people and damaging more than 20km of the Karakoram Highway. This highway was the only connection to this remote region.



Location of the Attabad lake on map. Vị trí hồ Attabad trên bản đồ



*Satellite image of Attabad Lake on August 2011.
Ảnh vệ tinh chụp hồ Attabad vào tháng 8 năm 2011*

(amusingplanet.com)

.Vào tháng 1 năm 2010, một trận lở đất lớn xảy ra từ nguồn địa chấn đã chôn vùi làng mạc ở Attabad, thung lũng Hunza, thuộc vùng Gilgit Baltistan, cách Islamabad khoảng 760km. Đá và đất lở tạo thành đập chắn vùng thoát nước của sông Hunza, nước đã nhanh chóng lấp đầy đến mức sâu tối đa chừng 100m và tạo ra một hồ mới có dung tích 306 triệu m³, làm chết 20 người, khiến khoảng 6000 người phải di dời và phá hủy hơn 20km đường cao tốc Karakoram – là con đường duy nhất kết nối đến khu vực xa xôi hẻo lánh này.



A secondary landslide that occurred approximately three weeks after the original massive landslide.

Vụ lở đất thứ cấp xảy ra khoảng ba tuần sau vụ lở đất lớn ban đầu.

(Inayat Ali (Shimshal)/Pamir Times)

Five months after the disaster, Attabad Lake grew to about 21 km in length. It snakes along the narrow valley like a massive blue serpent, complementing the spectacular beauty of the valleys of Gilgit and Hunza already dotted with dozens of beautiful turquoise mountain lakes.

Năm tháng sau thảm họa, hồ Attabad đã có chiều dài đạt tới khoảng 21 km. Nó bò dọc theo thung lũng hẹp như một con rắn lớn màu xanh lam, tô thêm vẻ đẹp ngoạn mục của thung lũng Hunza vốn đã được điểm xuyết bằng hàng chục hồ trên núi màu ngọc lam tuyệt đẹp



Beautiful turquoise mountain lake Hồ trên núi màu ngọc lam tuyệt đẹp

(en.wikipedia.org)

Until the end of July 2010, 381 houses were ruined; out of which 141 were directly affected by Attabad landslide, others were submerged due to expansion of the lake. By the end of May 2010 local authorities excavated a spillway to guide the flow over the natural dam when fully impounding lake . Until August, 2010, the spillway is performing well but internal response is unknown.

Cho đến cuối tháng 7 năm 2010, đã có 381 ngôi nhà bị phá hủy; Trong đó 141 ngôi bị ảnh hưởng trực tiếp bởi lở đất, những ngôi khác bị nhấn chìm do hồ mở rộng. Đến cuối tháng 5 năm 2010, chính quyền địa phương đã khơi một đường tràn để hướng dòng chảy tràn qua đập tự nhiên khi hồ chứa đầy nước. Cho đến tháng 8 năm 2010, đường tràn vẫn hoạt động tốt nhưng phản ứng ra sao ở bên trong thì chưa rõ.

The lake has become a big draw for tourists. A small number of hotels and guesthouses have sprung up around the lake, and various recreationally activities

such as boating, jet skiing, and fishing take place on the lake. But for those affected by the landslide, the reality is not quite so picturesque.



A big draw for tourists Nơi có sức hút lớn đối với khách du lịch

(khlwangchao/Shutterstock.com)

Hồ đã trở thành địa điểm có sức hút lớn đối với khách du lịch. Một số ít khách sạn và nhà nghỉ đã mọc lên xung quanh hồ, và các hoạt động giải trí khác nhau như chèo thuyền, trượt tuyết bằng máy và câu cá diễn ra trên hồ. Nhưng đối với những người bị ảnh hưởng bởi lở đất thì thực tế không hề đẹp như tranh vẽ.

The Attabad disaster completely submerged four villages—Ainabad, Shishkat, Gulmit and Gulkin. Apple orchards with trees hundreds of years old, Buddhist relics, mosques, temples and wooden houses with their carved pillars all drowned in the lake. The army evacuated local people and temporarily moved them to another valley. With the highway flooded, vehicles, passengers and cargoes had to be ferried

across the water in wooden boats. Although the trip was often a joy for tourists, for truckers and local residents, it was a major hassle.

Thảm họa Attabad đã nhấn chìm hoàn toàn bốn ngôi làng – Ain Ainabad, Shishkat, Gulmit và Gulkin. Những vườn táo với những cây cổ thụ hàng trăm năm tuổi, các di tích Phật giáo, nhà thờ Hồi giáo, đền đài và những ngôi nhà gỗ với cây cột được chạm khắc tinh xảo đều bị nhấn chìm dưới hồ. Quân đội đã sơ tán người dân địa phương và tạm thời di chuyển họ đến một thung lũng khác. Khi đường cao tốc bị ngập, xe cộ, hành khách và hàng hóa đã phải vận chuyển nhờ thuyền gỗ. Mặc dù khách du lịch luôn cảm thấy thích thú nhưng đây là chuyện phiền phức lớn đối với những tài xế xe tải và người dân địa phương.



Wooden boats, sampans,... on lake

Thuyền gỗ, tam bản,...trên hồ

(Witthawas_Siri / Shutterstock)

Five years later, the Karakoram Highway was diverted along the shores of the lake, and the lives of the people are now starting to return back to normal.

Năm năm sau, đường cao tốc Karakoram được chuyển hướng chạy dọc theo bờ hồ và cuộc sống của người dân hiện đã bắt đầu trở lại bình thường.



Five years later....

Năm năm sau....

(MisterTon / Shutterstock)

(continued còn tiếp)

A.H.A. giới thiệu